

理解できる言語を選んでください。



チェックを入れてください。

- 1 日本語 Japanese
- 2 English 英語
- 3 한국어 韓国語
- 4 Português ポルトガル語
- 5 简体中文 中国語(簡体)
- 6 繁體中文 中国語(繁体字)
- 7 Việt ベトナム語
- 8 ไทย タイ語
- 9 Magyar ハンガリー語
- 10 Français フランス語
- 11 नेपाली भाषा ネパール語

- 12 Tagalog タガログ語
- 13 Indonesia インドネシア語
- 14 Español スペイン語
- 15 Русский ロシア語
- 16 Român ルーマニア語
- 17 ລາວ ລາວ ໂລາວ語
- 18 Deutsch ドイツ語
- 19 العربية アラビア語
- 20 فارسی ペルシヤ語
- 21 Български ブルガリア語

■ Wika ng pagpili ay?

- Audible? Magsalita Puwede basahin Magsulat Walang pinag-aralan
- 聞き取れる 話せる 読める 書ける 読み書きできない

■ Mangyaring punan ang mga numero na maunawaan ang wika

- Bahagyang audible Magsalita sa baby talk Little basahin
- 少し聞き取れる 片言で話せる 読みは少しできる



■ Impormasyon tungkol sa pasyente 患者様情報

pangalan

お名前

bansa

国籍

Address

ご住所

edad (araw ng kapanganakan)

生年月日

saan maaaring tawagan (numero ng telepono)

連絡先 自宅 勤務先 その他 電話

wika karunungan sa wikang Hapon marunong kaunti hindi marunong

言葉 日本語ができますか? できる 少し できない

Trabaho

勤務先

Notes

備考

■ 担当所轄名

1 Titignan po namin ang inyong kalagayan at dadalhin namin kayo sa ospital.

これから体の状態を確認して、病院に搬送します。

2 Gagamitin namin ang papel na ito upang tignan ang kalagayan ng inyong pinsala o sakit.

この用紙を使ってあなたのけがや病気の内容を確認します。

3 Paki sulat lamang o ituro ang tamang sagot.



必要な事項を書くか、指さしてください。

4 Ano po ba ang nangyari?

何が起こりましたか。

● Pinsala sa katawan けが

nadapa ころんだ

nasugatan 切った

iba pa その他

nauntog o tinamaan ng malakas 強く打った

naturok ng bagay 物が刺さった

napaso やけどをした

nahulog mula sa mataas na lugar 高いところから落ちた

● Biglang sama ng pakiramdam 急な病気

Masakit 痛み

walang tigil na sakit ずっと痛い

hindi matindi ang sakit にぶい痛み

parang sinasaksak na sakit 刺すような痛み

may oras na masakit at may oras na hindi ときどき痛い

parang pinipigang sakit 締め付けるような痛み

masakit kapag ginalaw 動かすと痛い

Pagdudugo

血が出た

malakas たくさん

katamtaman 中くらい

kaunti 少し

Pagsususka

吐いた

pagkain 食べ物

dugo 血液

iba pa その他

Pag-tatae 下痢

may kasamang dugo 血が混じっている

walang kasamang dugo 血は混じっていない

kulay 色

pula 赤

itim 黒

kulay-kape 茶色

Nasusuka 気分が悪い

tiene palpitations fuertes ときどきする

Nahihilo めまい

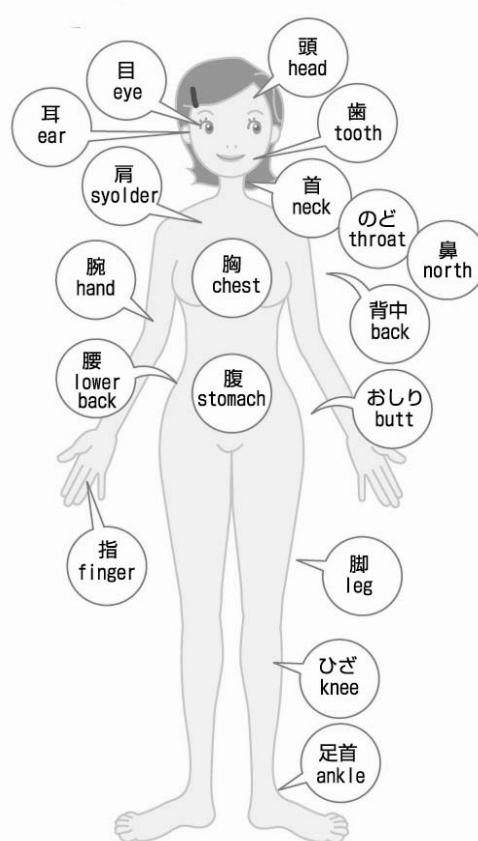
Nahihirapan huminga 息苦しい

Namamanhid しびれる

Kumbulsyon けいれん

Lagnat 熱がある

iba pa その他



■ Ang mga nakaraang sakit at iba pa

これまでにかった病気

- mataas ang presyon ng dugo 高血圧 sakit sa atay 肝臓病
 diyabetes 糖尿病 otros その他 sakit sa puso 心臓病
 hika 喘息 kanser がん sakit sa utak 脳の病気

■ Alergi

アレルギー

wala ない

meron ある

- gamot 薬
 pagkain 食べ物
 iba pa その他

■ Kasalukuyang may iniinom na gamot

飲んでる薬

wala ない

meron ある

■ May manggagamot na pirmihan

かかるつけの医師

wala ない

meron ある

■ Para sa babae lamang

女の人

buntis 妊娠中

kasalukuyang nireregla 生理中

Buwan ng pagbubuntis 3 4 5 6 7 8 Mon inaasahang paghahatid

妊娠何ヶ月目?

予定月

■ Paggagamot

これからすること

Gagawain ang sumusunod: これから、以下のことを行ないます。

- paglalagay ng tubo sa lalamunan upang makahinga 気管内挿管
 oxygen 酸素を吸います pagpatigil ng pagdudugo 止血
5 pagpahinga sa paraang artipisyal 人工呼吸 kakabitan ng suero sa ugat 点滴
 lalagyan ng bagay upang hindi maikilos (tulad ng sa bali ng buto) 固定(骨折等)
 masahe ng puso 心臓マッサージ paggagamot ng sugat 傷の処置

6

May ospital nang nakita na tatanggapin kayo kaya dadalhin na namin kayo.

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

7

Maaaring sumakay ang isa pang tao sa ambulansiya upang sumama sa pasyente.

救急車には患者さんのほかに、もう一人いっしょに乗ることができます。

8

Sumama lamang sana ang taong maaaring makapaliwanag sa kalagayan ng pasyente.

説明できる人が乗ってください。

脈拍		呼吸数		意識	
血圧		体温		トリアージ	

■医療用語集：日本語⇔12タガログ語

全身		Buong katawan			
頭	ulo	胸	dibdib	性器	ari
首	leeg	乳房	suso	そけい部	singit
うなじ	batok	乳首	utong	脚(下肢全体)	binti
肩	balikat	みぞうち	sikmura	もも	hita
腕(上肢)	braso	腹	tiyan	膝	tuhod
上腕	braso	わき腹	balakang	膝頭	bayugo ng tuhod
前腕	bisig	へそ	pusod	脚(膝から下)	binti
ひじ	siko	背中	likod	ふくろはぎ	likod ng binti
手首	pupulsuhan	腰	baywang	すね	lulod
わきの下	kilikili	尻	puwit		

顔	Mukha	手	Kamay	足	Paa
目	mata	親指	hinlalaki	足首	bukung-bukong
鼻	ilong	人さし指	hintuturo	つま先	dulo ng daliri ng paa
口	bibig	中指	hinlalato	足ゆび	daliri ng paa
唇	labi	薬指	palasingsingan	足の甲	umbok ng arko ng paa
歯	ngipin	小指	kalingkingan	足の裏	talampakan
舌	dila	手の甲	likod ng kamay	かかと	sakong
耳	tainga	爪	kuko		
あご	panga	手のひら	palad		

内臓など		Panloob na mga bahagi ng katawan			
骨	buto	肺	baga	肝臓	atay
筋(筋肉)	kalamnan	食道	lalamunan	腎臓	bato
血管	ugat	胃	tiyan	膀胱	pantog
脳	utak	小腸	bituka	尿道	yuretra
心臓	puso	大腸	malaking bituka	子宮	bahay-bata
気管	lalaugan	肛門	butas ng puwit	膣	badyayna

検査	Eksamin		
体温	init ng katawan	心電図	electrocardiography (ECG)
脈拍	pulso	超音波検査	echography, sonography
血圧	presyon ng dugo	コンピューター断層撮影(CT)	computerized tomography (CT)
尿検査	pagsusuri sa ihi	磁気共鳴断層検査(MRI)	magnetic resonance imaging (MRI)
血液検査	pagsusuri sa dugo	内視鏡検査	endoscope
X線検査	radyograpiya	カテーテル検査	catheterization

診療科目		Sangay ng medisina	
内科	internal medicine	産婦人科	obstetrics and gynecology
外科	siruhiya	泌尿器科	urolohiya
整形外科	ortopedya	脳神経外科	brain surgery
眼科	optalmolohiya	精神科(神経科)	sikayatria
耳鼻咽喉科	otorinolaryngolohiya	麻酔科	anestesyolohiya
皮膚科	dermatolohiya	放射線科	radyolohiya
形成外科	plastic surgery	歯科	dentistriya
小児科	pediatrics	口腔外科	oral surgery